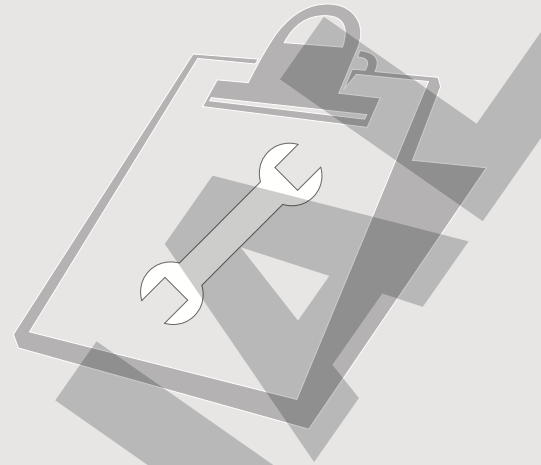
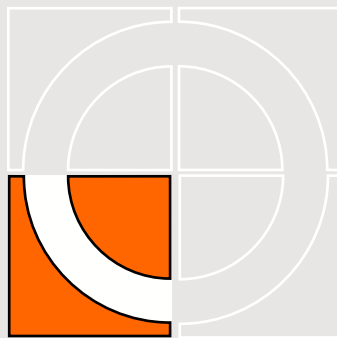
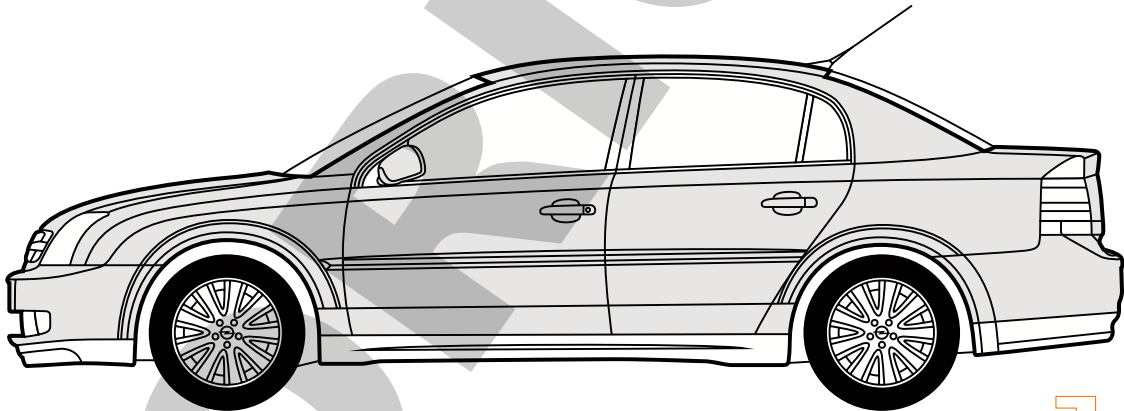




ENGANCHES
ARAGON



OPEL VECTRA C



Nº Revisión | Fecha Aprobación
Nº 001 | 22-07-2002

E

Enganches Aragón ofrece una garantía de sus productos por un período de dos años a partir de la fecha de entrega conforme a lo dispuesto en la Directiva 1999/44/CE y la ley 23/2003 quedando limitada al reemplazo de la mercancía defectuosa y en ningún caso se extenderá a daños o perjuicios consecuenciales.

Enganche fabricado por ENGANCHES ARAGON adaptable a la marca del vehículo.

Queda formalmente prohibido cualquier tipo de modificación, transformación o alteración sobre cualquiera de nuestros productos. El incumplimiento de esto daría lugar inmediatamente a la anulación de la homologación y de la garantía del producto.

GB

Enganches Aragon offers a two years guarantee of their products from the delivery date according to arranged in the european directive 1999/44/CE and law 23/2003 being limited to the replacement of faulty products and in no case will be extended to damages or consequent harms.

Towbar made by ENGANCHES ARAGON adaptable to the brand of the vehicle.

It is forbidden to make any modification to our towbars. The breach of this condition will cancel the approval and the guarantee product.

F

Enganches Aragón offre une garantie de ses produits pour une période de deux années à partir de la date de livraison conformément à ce qu'est disposé dans la directive 1999/44/CE ainsi que la loi 23/2003 en étant limitée au remplacement de la marchandise défectueuse et dans aucun cas il sera étendu des dommages et intérêts.

Attelage fabriqué par ENGANCHES ARAGON adaptable à la marque de ce véhicule.

Il est interdit de faire des modifications ou transformations sur les attelages. Le Non-respect de cela donnera lieu à l'immédiate annulation de l'homologation et de la garantie du produit.

I

Enganches y remolques Enganches Aragon offre una garanzia dei suoi prodotti entro un periodo di due anni dalla data della consegna conforme alla direttiva 1999/44/CE e la legge 23/2003 che è limitata alla sostituzione della merce difettosa ed in nessun caso si estenderà ai danni o ai pregiudizi conseguenti.

Dispositivo di traino ENGANCHES ARAGON adeguato alla marca di questo veicolo.

È totalmente proibito effettuare qualsiasi tipo di modifica (fori addizionali, saldare pezzi, togliere pezzi, ecc.) sui ganci. L'inadempienza di questa condizione provoca l'annullamento della garanzia e dell'omologazione del gancio.

D

Enganches Aragon bietet eine garantie seiner Produkte gültig für 2 jahre ab dem Abgabedatum nach der europäischen Rechtlinie 1999/44/CE und dem Gesetz 23/2003 an. Die Garantie ist gültig für die Ersetzung der defekten Waren und auf keinen fall für die Schäden oder nachfolgenden Beschädigungen.

Für dieses Fahrzeug angepasst und hergestellt durch ENGANCHES ARAGON

Es ist strikt verboten, an den Kupplungen jegliche Veränderung (zusätzliche Löcher, Anschweißen von Teilen, Entfernung von Teilen) vorzunehmen. Die Nichteinhaltung dieser Bedingung hat die Ungültigkeit der Garantie und der Genehmigung der Kupplung zur Folge.

NL

Enganches Aragon biedt een termijn van twee jaar garantie aan op haar producten vanaf de leveringsdatum overeenkomstig de afspraken in het Europese directief 1999/44/CE en wet 23/2003. De garantie beperkt zich specifiek tot het vervangen van foutief geleverde producten en zal in geen enkel geval uitgebreid worden bij schade of blijvend letsel.

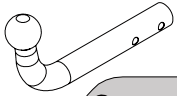
Trekhaak welke geproduceerd zijn door ENGANCHES ARAGON zijn alleen te gebruiken voor het merk en type van het opgegeven voertuig.

Het is absoluut verboden om onze trekhaak, op welke manier dan ook, te modificeren. Indien aan deze conditie geen gevolg gegeven wordt vervalt de wettelijke type goedkeuring en daarmee de garantie op het product



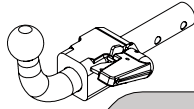
Homologation
EC/94/20

OPEL VECTRA C



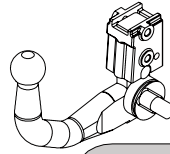
ENGANCHES ARAGON

CLASS: A 50-X
APPROVAL NUMBER
e 13 00-1240
TYPE: OPL015
D-VALUE
D 9,38 kN
MAX. VERT. LOAD
S 75 kg
Tel: +34 976 45 71 30
www.enganchesaragon.com



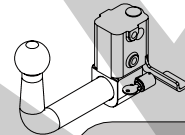
ENGANCHES ARAGON

CLASS: A 50-X
APPROVAL NUMBER
e 13 00-1241
TYPE: OPL016- E
D-VALUE
D 9,38 kN
MAX. VERT. LOAD
S 75 kg
Tel: +34 976 45 71 30
www.enganchesaragon.com



ENGANCHES ARAGON

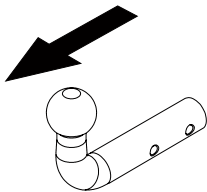
CLASS: A 50-X
APPROVAL NUMBER
e 13 00-1241
TYPE: OPL016-V
D-VALUE
D 9,38 kN
MAX. VERT. LOAD
S 75 kg
Tel: +34 976 45 71 30
www.enganchesaragon.com



ENGANCHES ARAGON

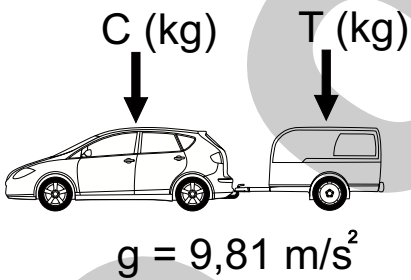
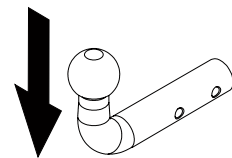
CLASS: A 50-X
APPROVAL NUMBER
e 13 00-1241
TYPE: OPL016-A
D-VALUE
D 9,38 kN
MAX. VERT. LOAD
S 75 kg
Tel: +34 976 45 71 30
www.enganchesaragon.com

T = 1700 kg



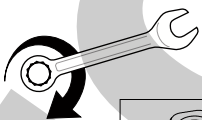
D = 9,38 kN

S = 75 kg

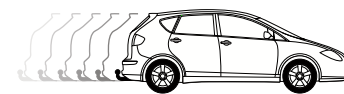


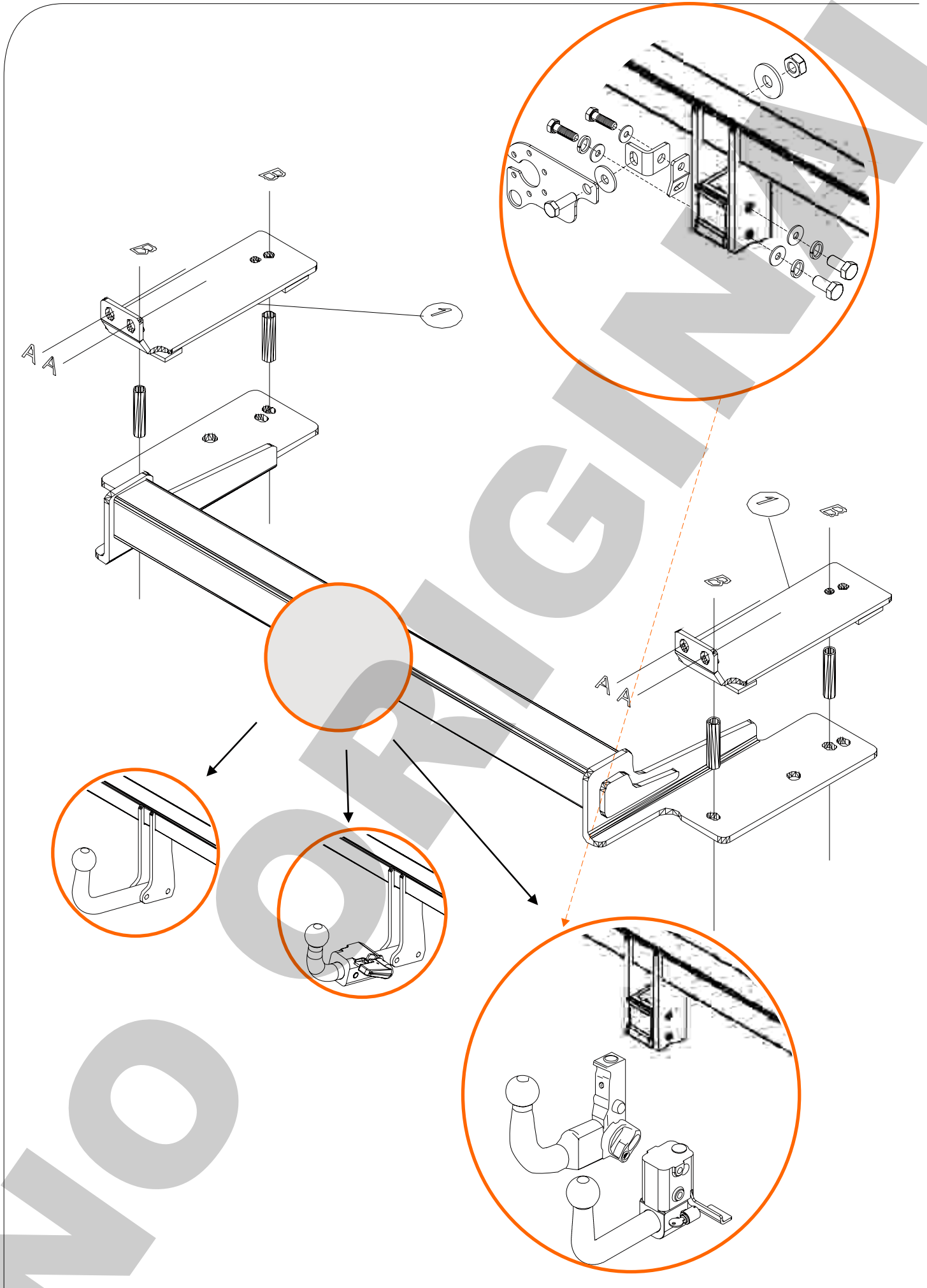
$$D < \frac{T \cdot C}{T+C} \cdot \frac{g}{1000} \text{ (kN)}$$

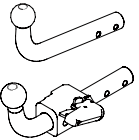


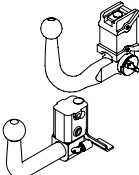




$$T < \frac{C \cdot D \cdot 1000}{(C \cdot g) - (1000 \cdot D)} \text{ (kg)}$$



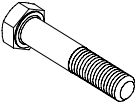
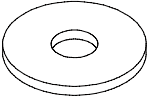
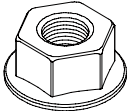
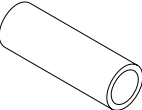
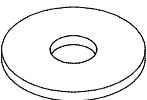
	M8	M10	M12	M14	M16
N/m	25	55	85	135	200





	 2 de M10  2 de M10x70 (8.8)	Elementos de unión de la bola Fixing items of the coupling head Elements de fixation de la boule Elementi di unione della sfera Befestigungselemente der Kugel Элементы крепежа шара
	 4 x M12  4 x M12  1 x 12 x 35 (8.8)  4 x 12 x 25 (8.8)	

Elementos que se aportan
Provided items
Elements joints
Elementi che si forniscono
Zum Lieferumfang gehörendes Material
Прилагаемые детали

	Punto A: 4 de M10x35 (8.8) Punto B: 4 de M10x110 (8.8)
	Punto A: 4 de 36mm / 4 de 30mm Punto B: 8 de 30mm
	Puntos A: 4 x M10 Puntos B: 4 x M10
	Punto B: 4 de 64mm
	Puntos A: 4 de 30mm

E

INSTRUCCIONES DE MONTAJE

1. Desmontar el paragolpes y la traviesa interior. Seguidamente soltar el tubo de escape.
2. Quitar las moquetas laterales e inferior del maletero.
3. Taladrar con broca de &11mm. los puntos pregraneteados del panel trasero del vehículo, pertenecientes a los puntos de anclaje A. Seguidamente taladrar con la misma broca los puntos B, agrandando estos puntos con una broca de &16mm.
4. Colocar las contrachapas 1 por el interior del maletero mediante tornillos M10x110, arandelas planas y casquillos de 64mm, pertenecientes a los puntos de anclaje B, y fijar mediante tornillos M10x35, arandelas planas y tuercas con valona los puntos de anclaje A.
5. Fijar el cuerpo del enganche mediante arandelas planas y tuercas con valona a los puntos de anclaje B.
6. Apretar todo el conjunto con su par de apriete correspondiente. (Es recomendable revisar el par de apriete después de los primeros 1000Km. de uso).
7. Volver a colocar la traviesa, el paragolpes y el tubo de escape.

Nota: Enganches y Remolques Aragón, S.L., no asumirá ningún tipo de responsabilidad por daños causados por un uso imprudente.

GB

FITTING INSTRUCTIONS

1. Dimantle the bumper and the inside cross beam. Loosen the exhaust pipe.
2. Remove the lower and lateral carpets.
3. Drill on 11 mm. prepunched points from the rear panel of the vehicle belonging at fixing points A. Drill with the same bit points B, make bigger these points with a 16 mm.bit
4. Place plate 1 through the inside trunk using M10x110 bolts, flat washers and 64 mm bushings, belonging at fixing points B and fix using M10x35 bolts, flat washer and nuts with base at fixing points A.
5. Fix the towbar using flat washers and nuts with base at fixing points B.
6. Tighten all the bolts according to the recommended tightening moments (Retighten all the bolts after the first 1000 km. of towing).
7. Remount the crossbeam, the bumper and the exhaust pipe.

Nota: Enganches y Remolques Aragón, S.L., can't be held reponsible for any defect or damage caused by fault or by any injudicious use.

F

NOTICES DE MONTAGE

1. Démontez le parechocs et la traverse intérieure. Lâchez le pot d'échappement.
2. Enlever les moquettes latérales et inférieures du coffre à bagages.
3. Percer avec une foret de 11 mm. les points du panneau arrière du véhicule, correspondants aux points de fixation A. Après percer avec la meme foret les points B, faire plus grand ces points avec une foret de 16 mm.
4. Placer les contreplaques 1 par l'intérieur du coffre à bagages à l'aide des vis M10x110, des rondelles plates et des frettes de 64 mm, correspondants aux points de fixation B, et fixer à l'aide des vis M10x35, des rondelles plates et des écrous avec base les points de fixation A.
5. Fixer le corps de l'attelage à l'aide des rondelles plates et des écrous avec base aux points de fixation B.
6. Serrer selon le cople de serrage correspondat. Il est conseillé de contrôler le couple de serrage après les 1000 premiers km. d'utilisation.
7. Remonter la traverse, le parachocs et le pot d'échappement.

Nota: Enganches y Remolques Aragón, S.L., n'est pas responsable des dommages causés par une mauvaise utilisation.

I

ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

1. Smontare il paraurti e la traversa interna. Di seguito allentare il tubo di scappamento.
2. Togliere la moquette laterale e inferiore del bagagliaio.
3. Trapanare con una punta di 11 mm i punti prefissati del pannello posteriore del veicolo, appartenenti ai punti di ormeggio A. Successivamente trapanare con la stessa punta i punti B, ingrandendo questi punti con una punta di 16 mm.
4. Collocare i distanziali 1 all'interno del bagagliaio per mezzo di viti M10x110, rondelle piane e ghiera di 64 mm, appartenenti ai punti di ormeggio B, e serrare per mezzo di viti M10x35, rondelle piane e dadi con base i punti di ormeggio A.
5. Serrare il corpo del gancio per mezzo di rondelle piane e dadi con base ai punti di ormeggio B.
6. Serrare la bulloneria applicando la forza di bloccaggio corrispondente. (E consigliabile controllare il perfetto serraggio dopo circa 1000 km di traino).
7. Ricollocare la traversa, il paraurti e il tubo di scappamento.

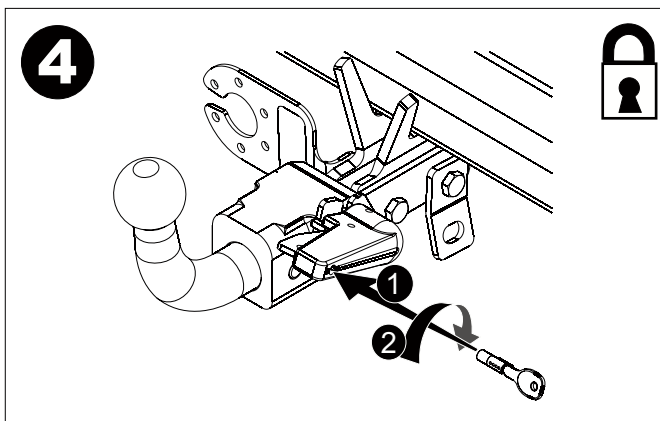
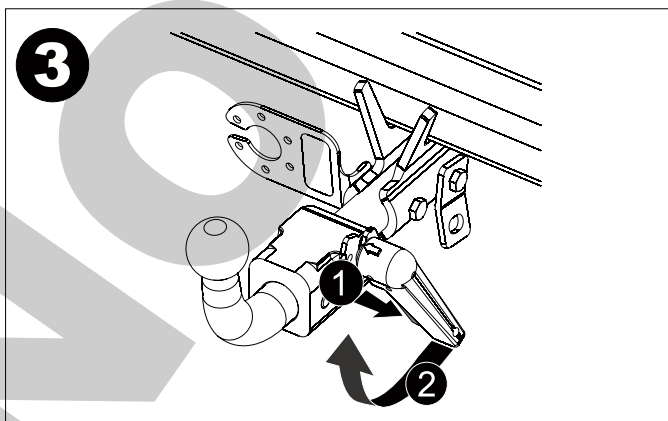
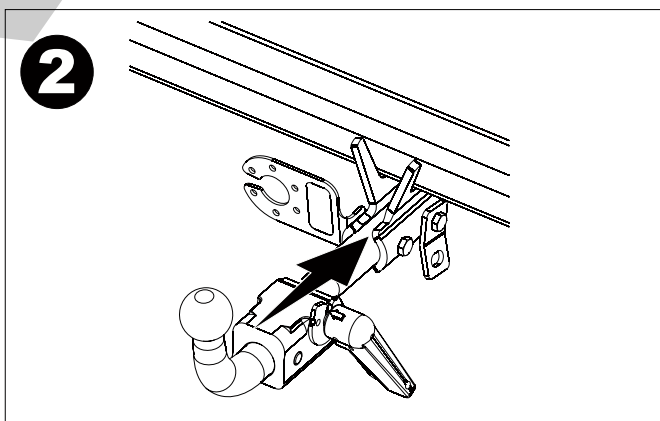
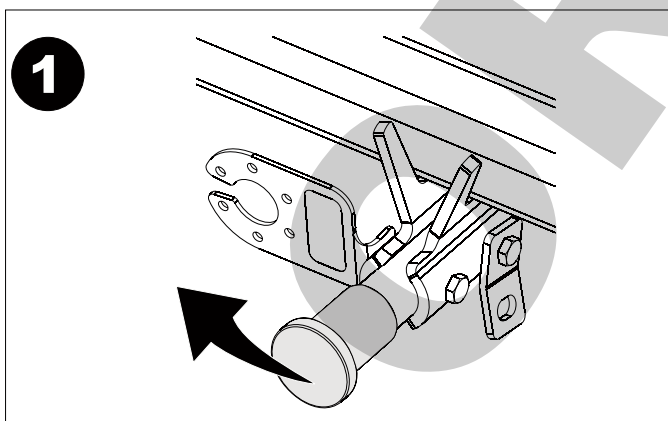
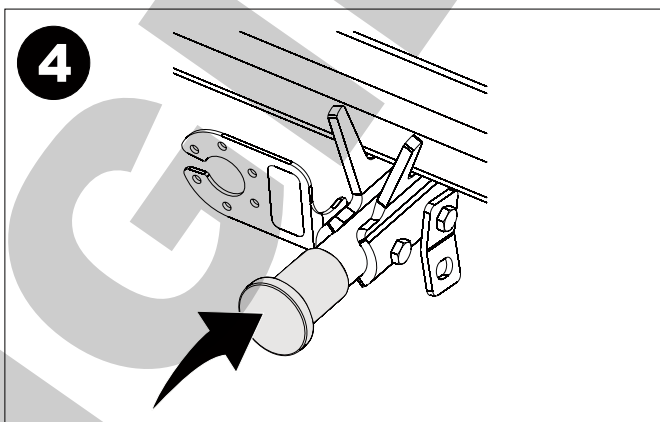
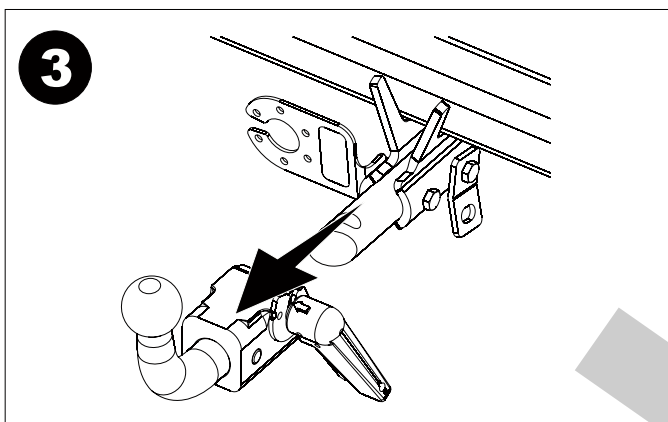
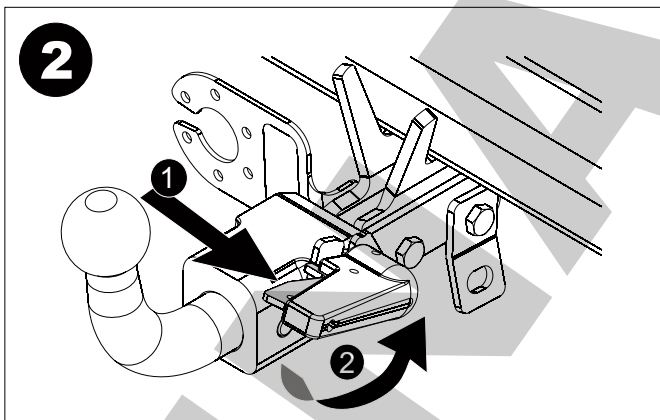
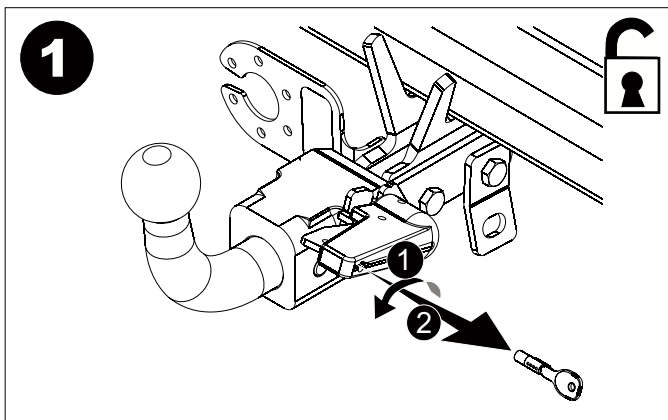
Nota: Ganci e Rimorchi Aragona, S.L. non assumerà nessun tipo di responsabilità per danni causati da un uso imprudente.

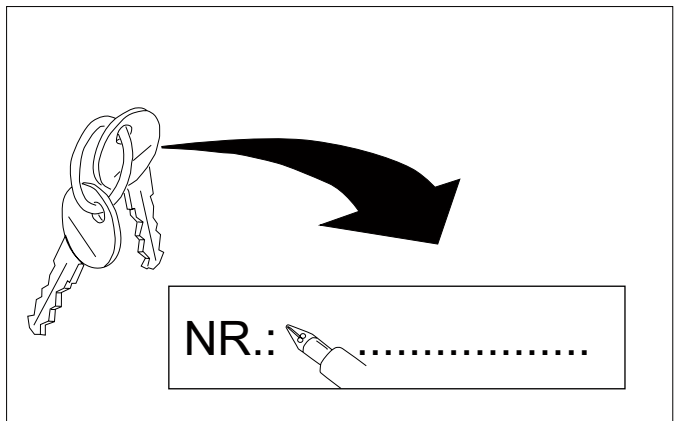
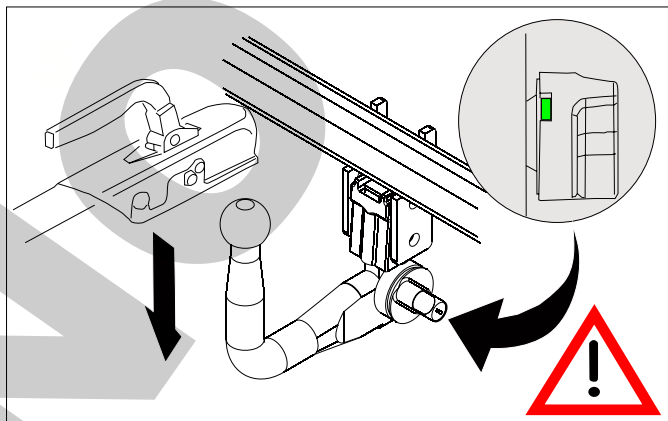
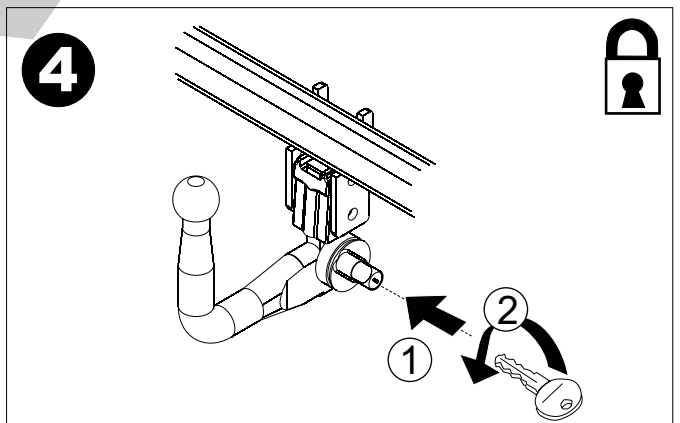
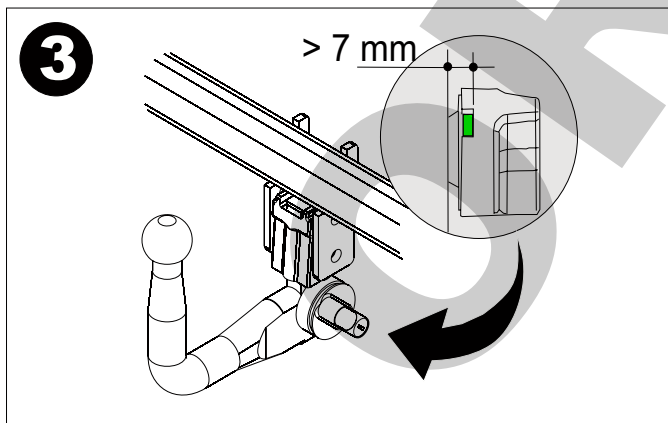
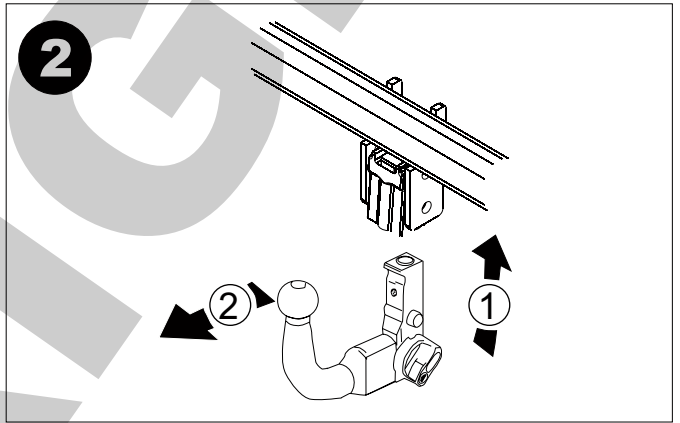
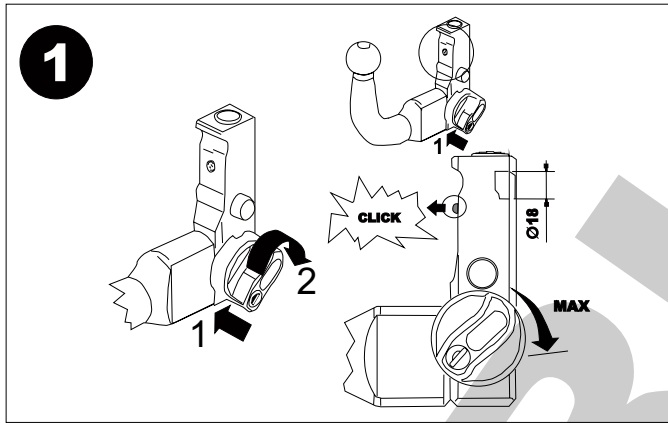
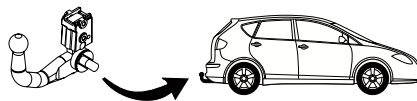
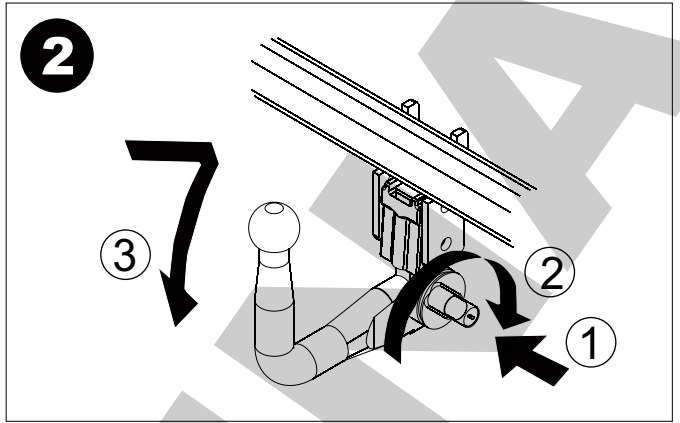
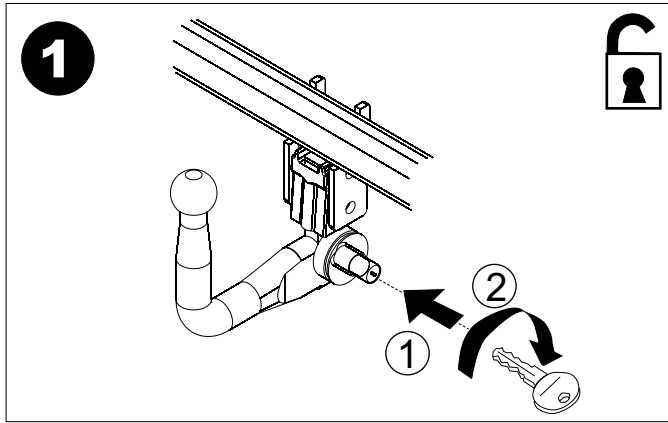
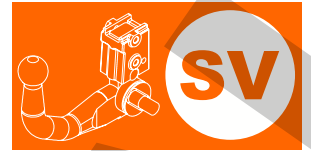
D

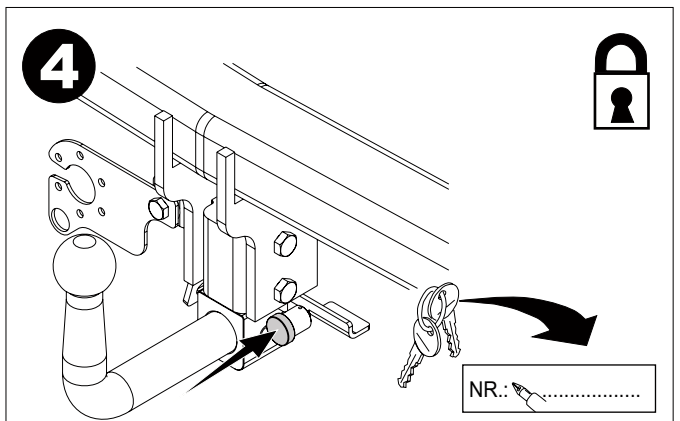
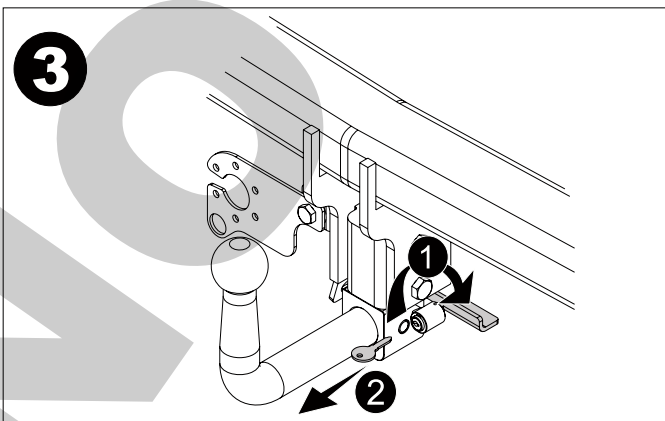
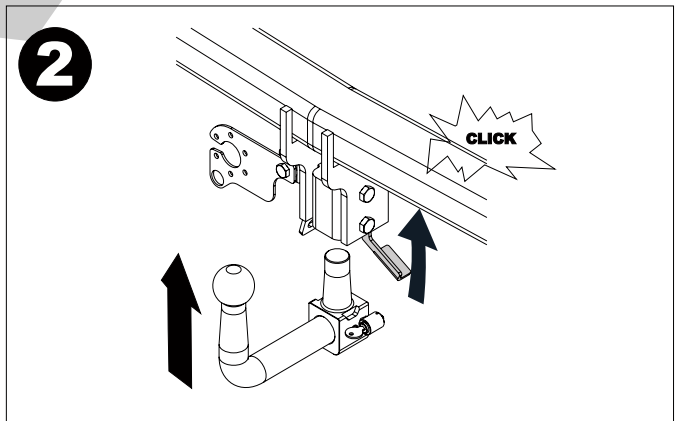
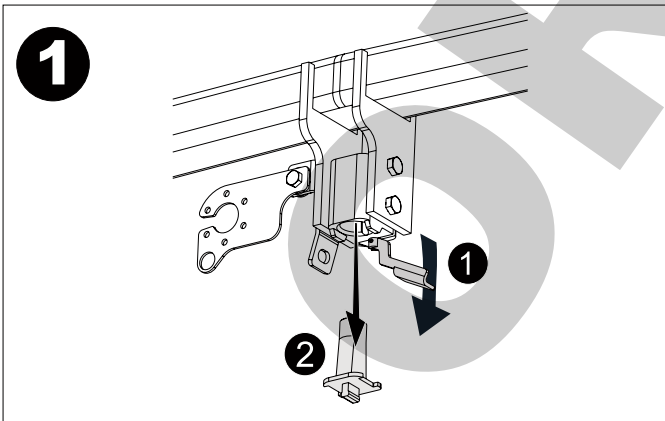
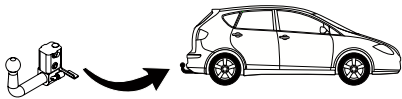
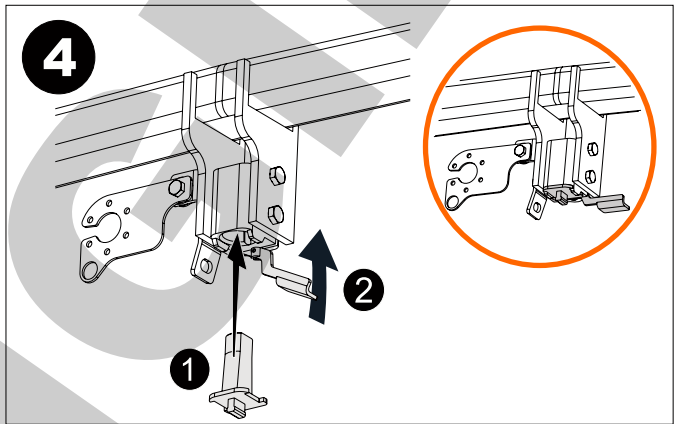
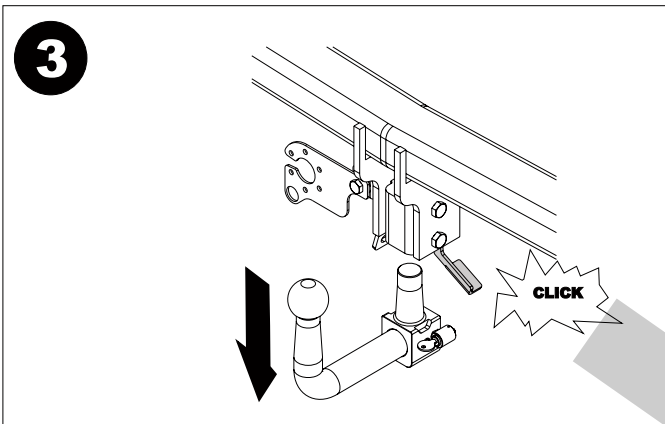
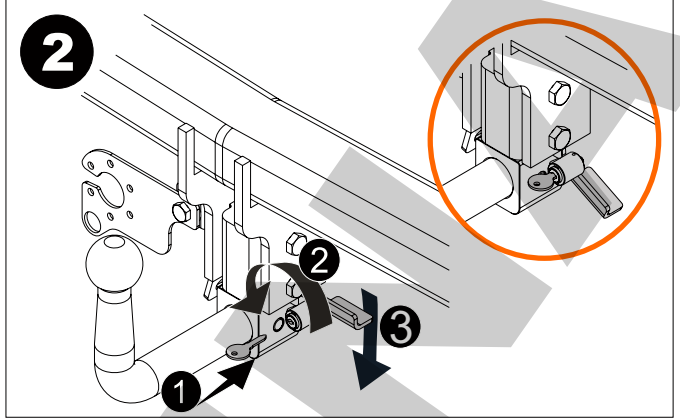
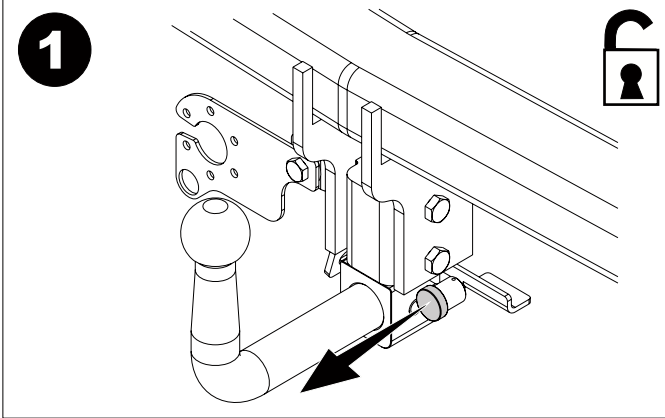
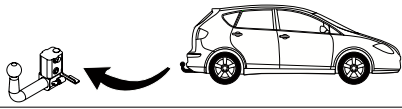
ANLEITUNGEN FÜR DIE MONTAGE

1. Stoßstange und inneren Querträger ausbauen. Daran anschließend den Auspuff abschrauben.
2. Boden- und seitlichen Belag des Kofferraums herausnehmen.
3. Mit einem 11 mm-Bohrer an den mit einem Körner am rückwärtigen Blech des Fahrzeugs markierten und den Verankerungspunkten A entsprechenden Stellen die jeweiligen Löcher bohren. Daran anschließend mit demselben Bohrer die Punkte B aufbohren und abschließend mit einem 16 mm-Bohrer aufweiten.
4. Innen im Kofferraum mit Hilfe der Schrauben M10x110, flachen Unterlegscheiben und Bundmuttern an den Verankerungspunkten A die Gegenbleche 1 anschrauben.
5. Anhängerkupplung mit den flachen Unterlegscheiben und Bundmuttern an den Verankerungspunkten B anschrauben.
6. Zusammenbau mit dem vorgegebenen Anzugsmoment fest verschrauben (es empfiehlt sich, das Anzugsmoment nach den ersten 1000 gefahrenen Kilometern zu überprüfen).
7. Abschließend wieder den vorher ausgebauten Querträger, die Stoßstange und den Auspuff anbauen.

Nota: Enganches y Remolques Aragón, S.L. übernimmt keine Haftung für durch unsachgemäße Verwendung der Anhängerkupplung entstehende Schäden.







CERTIFICADO DE MONTAJE

D./Dña.
responsable técnico de la empresa
domiciliada en,provincia de
Calle, N°, teléfono
dedicada a la actividad de
con el N° de Reg. Industrial

CERTIFICA

Que la mencionada empresa ha realizado la/s reforma/s consistente en: (1)
Incorporación de dispositivo para remolcar, marca
Valor "D" (2)kN,
Valor "S" (2)kg,
con una MMR C/F deKg,
con N° de Identificación / Marca de Homologación

Tipificadas en el Real Decreto 736/1988 con el número (3)
sobre el vehículo

Marca, Tipo
Variante, Denominación Comercial
Matrícula y N° de Bastidor

de acuerdo con:

- La normativa vigente en materia de reformas de importancia en vehículos.
- Las condiciones del informe favorable, o en su caso, las normas del fabricante del vehículo aplicables a la/s reforma/s llevadas a cabo en él.
- El proyecto descrito de la/s reformas/s, adjunto al expediente.

OBSERVACIONES:

....., a de de 2

Firma y Sello

Fdo.: El Responsable Técnico

(1) Se describir en las operaciones básicas realizadas sobre el vehículo y se citará en los elementos y sistemas instalados.

(2) Si lo para enganches que cumplan la normativa 94/20/CE.

(3) Si el dispositivo para remolcar no cumple con la normativa 94/20/CE → poner 26پ
Si el dispositivo para remolcar cumple con la normativa 94/20/CE → dejar en blanco y proceder a la anotación en la tarjeta ITV adjuntando el certificado de montaje del taller y el manual de instrucciones de montaje.

Indicaciones para rellenar el certificado al dorso,



Valor "D"

$$D = \text{Pag.1} \text{ KN}$$

Valor "S"

$$S = \text{Pag.1} \text{ Kg}$$

MMR C/F

Pag.1

Nº de Identificación /
Marca de Homologación

ENGANCHES ARAGON

CLASS:

APPROVAL NUMBER

e 13 00-0000

TYPE: XXX

D-VALUE

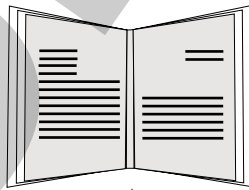
D kN

MAX. VERT. LOAD

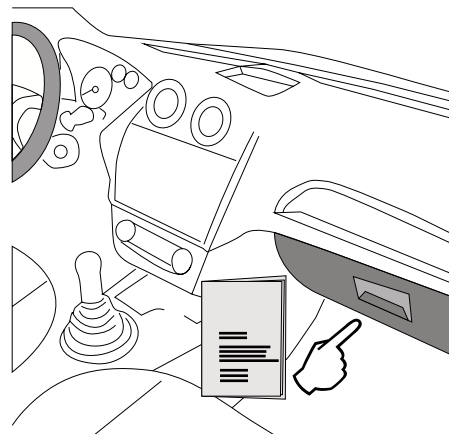
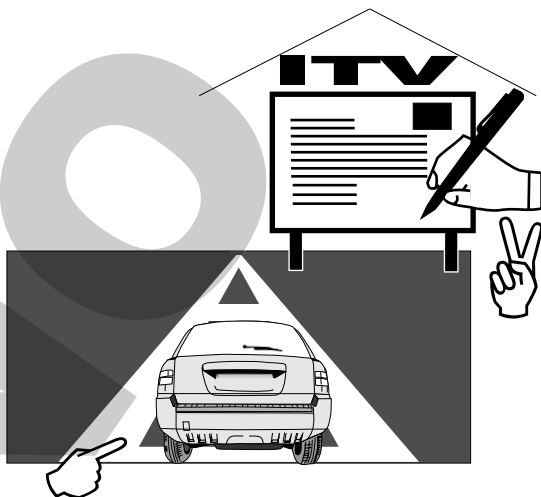
S kg

Tel: +34 976 45 71 30
www.enganchesaragon.com

E
I



NL D GB A
PL RU F TR
CZ P GR



TR

Enganches Aragon firması tüm ürünlerine (Çeki Topuzu Sistemleri) teslim tarihinden itibaren iki (2) yıl garanti vermektedir. Bu garanti, Avrupa Birliği tarafından verilen tarifname 1999/44/CE ve 23/2003 kanununa göre sahte ürünlerle değiştirilmesi halinde sınırlandırılmış ve de hasara ve zarara uğrama durumlarında hiçbir şekilde geçerli değildir.

ENGANCHES ARAGON Firması tarafından imal edilen Çeki Sistemleri markasına göre araçlara monte edilebilmektedir.

Çeki Topuzu Sistemlerimiz üzerindeki herhangi bir değişiklik yapmak yasaktır. Bu şartın ihlalinde (e) Avrupa Birliği garantisi ve ürün garantisi geçerliliğini kaybetmektedir.

GR

Η Enganches Aragon προσφέρει εγγύηση 2 ετών για τα προϊόντα της, με έναρξη την ημερομηνία παράδοσης των προϊόντων της, σύμφωνα με την οδηγία της Ε.Ε. 1999/44/CE τον νόμο 23/2003. Η υποχρέωση που πηγάζει για την ENGANCHES ARAGON από την εν λόγω εγγύηση περιορίζεται στην αντικατάσταση των ελαττωματικών προϊόντων και σε καμία περίπτωση δεν επεκτείνεται σε άλλες ζημιές ή επακόλουθες βλάβες.

Οι κοσμάδοροι που κατασκευάζονται από την ENGANCHES ARAGON, ταιριάζουν στην αναφερόμενη μάρκα αυτοκινήτου για την οποία προορίζονται.

Απαγορεύεται να κάνετε οποιαδήποτε τροποποίηση στους κοσμάδους μας. Στην περίπτωση που κάτι τέτοιο συμβεί αυτό ακυρώνει την εγγύηση του προϊόντος.

P

A firma Enganches Aragon, oferece garantia dos seus produtos por um período de dois anos a partir da data de entrega conforme o disposto na directiva 1999/44/CE e Decreto-lei 23/2003. Esta garantia está limitada à substituição de mercadoria defeituosa, não sendo passível de qualquer indemnização por parte do adquirente.

Os engates de reboque fabricados por esta firma são exclusivos e apropriados a cada modelo das diferentes marcas para as quais fabrica.

É expressamente proibida toda e qualquer modificação ou transformação da mercadoria, caso no qual qualquer destas infracções dará lugar à anulação da homologação e garantia dos mesmos.

RU

Производители фаркопов «Энганчес Арагон» предоставляют гарантию на свои изделия сроком на два года с момента доставки, согласно Распоряжению Европейского Союза 1999/44 и Закону 23/2003, при этом замена производится только в случае бракованного товара и не распространяется на причиненные повреждения и неполадки.

Фаркопы, изготовленные на фабрике «Энганчес Арагон», адаптируются к марке автомобиля.

Запрещается изменять или модифицировать любой из наших товаров. Несоблюдение данного требования приведет к прекращению гарантии на товар и к его несоответствию стандартам качества.

PL

Enganches Aragon oferuje dwuletnią gwarancję na swoje produkty od daty dostarczenia, zgodnie z europejską dyrektywą 1999/44/CE i prawem 23/2003. Gwarancja obejmuje wyłącznie wymianę wadliwych produktów. Gwarancja nie może być poszerzona o wypłatę odszkodowania czy powstałe szkody.

Hak holowniczy Enganches Aragon odpowiedni dla marki samochodu.

Zabronione jest dokonywanie jakichkolwiek modyfikacji naszych haków holowniczych. Niezastosowanie się spowoduje utratę gwarancji.

CZ

Firma Enganches **Aragon** poskytuje na své výrobky záruku po dobu 2 měsíců od data jejich dodání. Ve smyslu znění evropské směrnice 1999/44/CE a zákona 23/2003 je záruka omezena na výměnu vadných výrobků a v žádném případě se záruka nevztahuje na náhradu vzniklé škody, nebo ublížení.

Tažné zařízení vyrobené u ENGANCHES ARAGON vhodné pro tuto značku vozidla.

Na našich tažných zařízeních je zakázáno provádět jakékoliv úpravy. Nesplnění této podmínky ruší schválení a záruku na výrobek.

A

تقدم إنكنشيس أرغون مدة سنتين كضمان على منتجاتها ابتداء من تاريخ التسليم طبقا لما جاء في توجيهات الاتحاد الأوروبي 44/1999 والقانون رقم 23/2003 وتخص حصريا البضاعة التي بها عيوب أو أخطاء. ولا تمنح أبدا في حالات التلف أو الاستخدام الغير الجيد.

صنع المنتج من طرف إنكنشيس أرغون وهو موافق لنوع هذه السيارة .

يمنع منعاً كلياً أي تغيير أو تحويل قد تتعرض لها بضاعتنا. عدم التقيد بذلك يلغي شروط الضمان بالكامل.

ENGANCHES Y REMOLQUES ARAGÓN S.L.



Polígono Industrial Malpica, Calle B, Parcela 77

Tel. 00 34 976 45 71 30 | 00 34 902 45 71 30

Fax 00 34 976 45 71 31

E- 50057 Zaragoza (España)

E-mail: eng@enganchesaragon.com

www.enganchesaragon.com

